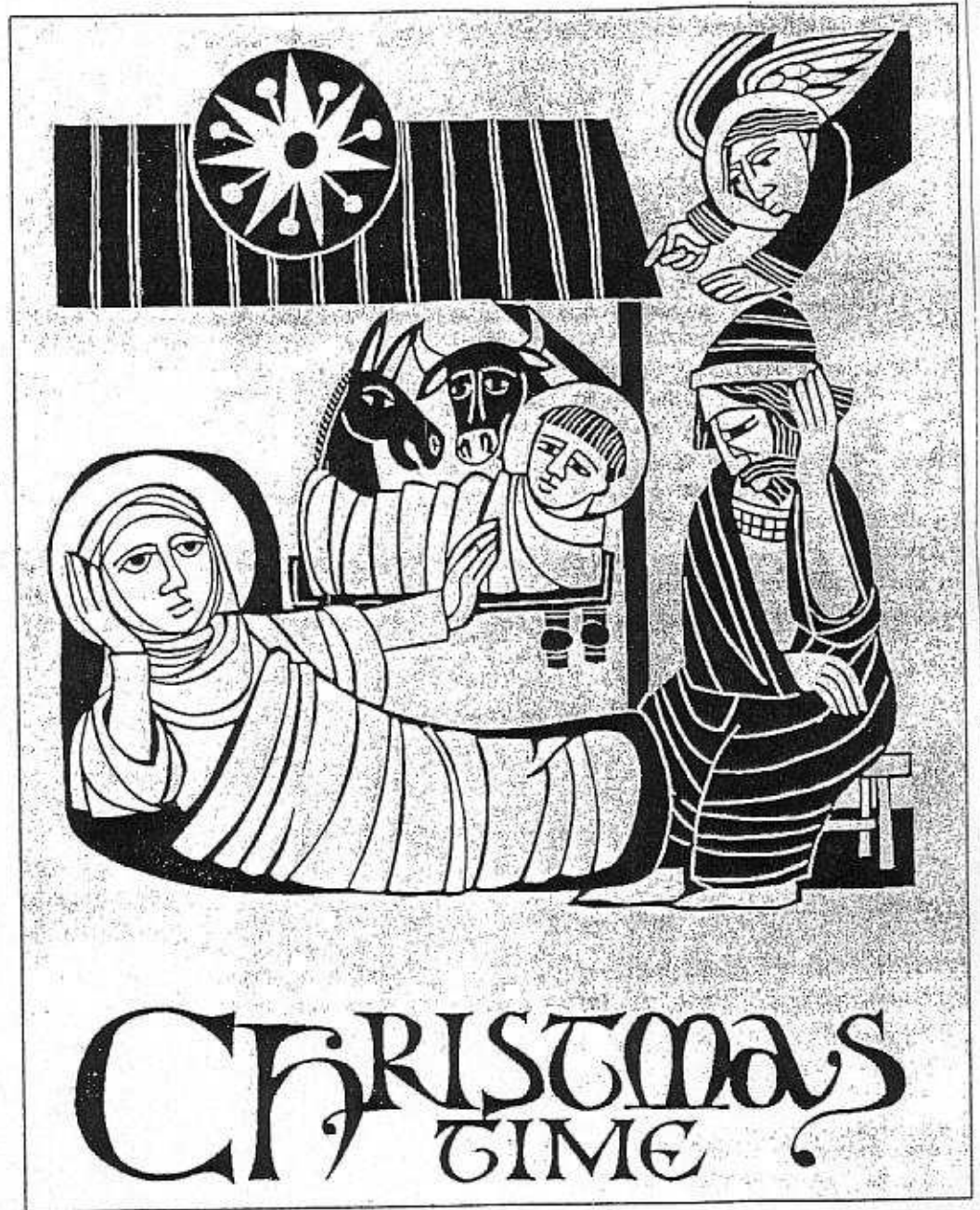


성탄일 전야 촛불 예배

CANDLELIGHT CHRISTMAS EVE WORSHIP



예수교회 밀알 예배당

New Utrecht Reformed Church



서곡 Prelude

Peace on
Earth

입당송 Introit...

개회기도 Opening Prayers

이사야 ISAIAH 40:9-11

아름다운 소식을 시온에 전하는 자여 너는 높은 산에 오르라 아름다운 소식을 예루살렘에 전하는 자여 너는 힘써 소리를 높이라 두려워 말고 소리를 높여 유다의 성읍들에 이르기를 너희 하나님을 보라 하라 보라 상급이 그에게 있고 보응이 그 앞에 있으며 그는 목자같이 양 무리를 먹이시며 어린 양을 그 팔로 모아 품에 안으시며 젖먹이는 암컷들을 온순히 인도하시리로다

You who bring good tidings to Zion, go up on a high mountain. You who bring good tidings to Jerusalem, lift up your voice with a shout, lift it up, do not be afraid; say to the towns of Judah, "Here is your God!" See, the Sovereign Lord comes with power, and his arm rules for him. See, his reward is with him, and his recompense accompanies him. He tends his flock like a flock like a shepherd. He gathers the lambs in his arms and carries them close to his heart; he gently leads those that have young.

찬송 Hymm 112: "It Came upon the Midnight Clear"

Luke 누가복음 1:30-33

But the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, you have found favor with God. You will be with child and give birth to a son, and you are to give him the name Jesus. He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David, and he will reign over the house of Jacob forever; his kingdom will never end.

천사가 입러 가루며 마리아여 무서워 말라 네가 하나님께 은혜를
 얻었느니라 보라 네가 수태하여 아들을 낳으리니 그 이름을 예수라
 하라 저가 큰 자가 되고 지극히 높으신 이의 아들이라 일컬을 것이요
 주 하나님께서 그 조상 다윗의 위를 저에게 주시리니 영원히 야곱의
 집에 왕 노릇 하실 것이며 그 나라가 무궁하리라.

찬양 Anthem: "One Small Child".....Mirral Youth Choir



성찬 Sacrament of Communion.....Susan Hanyen

찬송 Hymm 123: The First Noel, The Angel Did Say

마태복음 Matthew 1:23

보라 처녀가 임태하여 아들을 낳을 것이요 그 이름은 임마누엘이라
 하리라 하셨으니 이를 번역한즉 하나님이 우리와 함께 계시다 함이라
 The virgin will be with child and will give birth to a son,
 and they will call him Immanuel - which means, "God with us"



촛불점화 Light Candles

O Holy Night Susan Hanyen, soloist



찬송 Hymm 109: Silent Night, Holy Night

축도 Benediction

저 들 밖에 한밤중에
The First Noel, the Angel Did Say

THE FIRST NOEL IRREG. REF
W. Sandys' Christmas Carols, 1833
Arr. by J. Stainer, 1871

Traditional English Carol
조금 빠르세 ♩=100

1. 저 들 밖 에 한 밤 중 에 양 들 에 자 락
2. 저 들 밖 에 한 밤 중 에 양 들 에 자 락
3. 저 들 밖 에 한 밤 중 에 양 들 에 자 락
4. 저 들 밖 에 한 밤 중 에 양 들 에 자 락

1. The first No-el, the an-gel did say, Was to cer-tain poor shep-herds in
2. They look ed up and saw a star Shin-ing in the east, be-
3. This star drew nigh to the north-west, O'er Beth-le-hem it
4. Then en-tered in there wise-man three, Full roy-'rent-ly up-

목 자 들 한 사 들 이 전 하 여 준 주
미 자 들 한 사 들 이 전 하 여 준 주
오 자 들 한 사 들 이 전 하 여 준 주
절 자 들 한 사 들 이 전 하 여 준 주

fields as they lay; In fields where they lay keep-ing their sheep. (On a
yond them far; And to the earth it gave great light, And
took its rest, And there it did both stop and stay, Right
on the knee, And of fer'd there, in His pres-ence, Their)

나 신 소 들 었 네
타 보 소 들 었 네
위 보 소 들 었 네
가 보 소 들 었 네

cold win-ter's night that was so deep,
so it con-tin-ued both day and night,
o-ver the place where Je-sus lay. No-el, No-el, No-
gold and myrrh, and frank-in-sense.

엘 노 엘 이 사 라 엘 왕 이 나 션 네 아 멘
el, No-el, Born is the King of Is-ra-el. A-men.

[123] 아름답고 정감어린 이 찬송은 영국 전래의 찬송시에 옥스포드 대학의 음악 교수인 존 스타디너가 자신이 편곡한 곡조를 붙여서 만든 것이다. 이 찬송시의 배경은 누가복음 2:10-12과 마태복음 2:1-11이다. 후렴 가사인 '노엘'에 대해서는 여러 가지 견해가 있으나, 오늘날 '노엘'은 북아메리카에서

절이라는 보편화된 의미로 받아들여지고 있다. 첫 번째 성탄절 때 베들레헴 들판에서 양을 치던 목자들은 큰 기쁨의 종은 소식을 들었다. 그것은 너희를 위해 구주가 나셨다는 소식이었다. 구주란 말은 성육신(神肉身)하신 예수님의 구원사역을 강조하는 말이다.

만생

그 맑고 환한 밤중에

It Came Upon the Midnight Clear

CAROL - R. S. B. S. D.
R. S. Willis, 1850

Edmund H. Sears, 1849
주요 조악기 J. = 64

1. 그 맑고 환한 밤중에
2. 그 맑고 환한 밤중에
3. 그 맑고 환한 밤중에
4. 그 맑고 환한 밤중에

1. It came up on the mid-night clear, That glo-rious song of old,
2. Still through the clo-ven skies they come, With peace-ful wings un-furled,
3. And ye, be-neath life's crush-ing load, Whose forms are bend-ing low,
4. For lo, the days are has-tening on, By proph-et bards fore-told,

그 손에 비파를 고사 다 찬 송하 기 풀
그 손에 비파를 고사 다 찬 송하 기 풀
그 손에 비파를 고사 다 찬 송하 기 풀
그 손에 비파를 고사 다 찬 송하 기 풀

From an-gels bend-ing near the earth, To touch their harps of gold;
And still their heav-en-ly mu-sic floats O'er all the wea-ry world;
Who toil a long the climb-ing way, With pain-ful steps and slow,
When, with the ev-er-cir-cle years, Comes round the age of gold;

평안하 여 라
이 땅의 의 환하 오 세 시 니 다 평 안 하 여 라
이 땅의 의 환하 오 세 시 니 다 평 안 하 여 라
이 땅의 의 환하 오 세 시 니 다 평 안 하 여 라

"Peace on the earth, good-will to men, From heaven's all-gra-cious King,
A-bove its sad and low-ly plains They bend on hov-ering wing,
Look now, for glad and gold-en hours Come swift-ly on the wing,
When peace shall o-ver-whelm all the earth Its an-cient splen-dors fling,

그 소 략 하 단 세 상 이 다 고 요 하 도 다
그 소 략 하 단 세 상 이 다 고 요 하 도 다
그 소 략 하 단 세 상 이 다 고 요 하 도 다
그 소 략 하 단 세 상 이 다 고 요 하 도 다

The world in sol-er-nal still-ness lay To hear the an-gels sing
And ev-er o'er the Ba-bel sounds The bless-ed an-gels sing
O rest be-side the wea-ry road, And hear the an-gels sing
And the whole world give back the song Which now the an-gels sing.

[112] 이것은 미국 찬송 시인이 지은 최초의 크리스마스 캐롤이다. 작시자 에드먼드 시어즈는 하버드에서 공부했다. 목사가 된 후에 그는 웨일랜드와 웨스턴의 시골에 있는 유니테리안 교회에서 목회 생활을 하였다. 1849년, 이 찬송시가 처음 발표되었을 당시의 미국 사회는 남북 전쟁 발발 직전의 어

은 상황에 놓여 있어 이 찬송시는 평안과 위로로 전하는 사회적인 성탄 메시지가 되었다. 특히 4절의 '저 천사 기쁜 노래를 또다시 부르니 온 세상 사는 사람들 다 화답하도다'는 당시 암울한 사회 속에 희망을 주었다. 이 찬송은 오늘날 우리에게도 평안과 위로를 준다.

탄생

고요한 밤 거룩한 밤

Silent Night, Holy Night

STILLE NACHT, IHREG.
F. X. Grüber, 1818

J. Mohr, 1818
노래곡 ♩ = 40

1. 고요한 밤 거룩한 밤 의 쉼 에 온 려 밤
 2. 고요한 밤 거룩한 밤 어둠 광 의 온 려 사
 3. 고요한 밤 거룩한 밤 주 목 수 나 신 밤
 4. Si - lent night, ho - ly night, All is calm, all is bright
 2. Si - lent night, ho - ly night, Dark - ness flies, all is light;
 3. Si - lent night, ho - ly night, Guid - ing star, lend thy light;
 4. Si - lent night, ho - ly night, Son of God, love's pure light.

주 의 부 모 아 선 감 사 기 도 드 린 때
 천 군 천 사 나 타 나 기 베풀 노 래 들 렸 네
 별 을 보 고 찾 아 와 어 경 배 드 렸 네
 그 의 얼 굴 찬 채 가 세 상 빛 이 되 셧 내
 'Round you Vir - gin, Mod - er and Child, Ho - ly In - fant so ten - der and mild,
 Shep - herds hear the an - gels sing, Al - le - lu - ia! Hail the king!
 See the East - ern wis - men bring Gifts and hom - age to our king!
 Ra - diant beams from Thy ho - ly face. With the dawn of re - deem - ing grace.

아 기 잘 도 잔 다 아 기 잘 도 잔 다
 왕 이 나 셧 도 다 왕 이 나 셧 도 다
 왕 이 나 셧 도 다 왕 이 나 셧 도 다
 왕 이 나 셧 도 다 아 멘
 Sleep in heav - en - ly peace. Sleep in heav - en - ly peace.
 Christ the Sav - ior is born, Christ the Sav - ior is born!
 Christ the Sav - ior is born, Christ the Sav - ior is born.
 Je - sus, Lord, at Thy birth. Je - sus, Lord, at Thy birth. A - men.

[109] 알프스 기슭에 있는 작은 마을, 오베르노프의 성 니콜라스 교회에 26세의 조셉 모르 신부가 목회하고 있던 어느 겨울 저녁, 교회의 오르간이 고장났다는 전갈을 받았다. 이제 며칠 남지 않은 크리스마스 미사에 오르간을 사용하지 못하게 된 안타까운 마음을 안고 모르 신부는 교회들을 심방하러 나

섰다. 잠시 후 그는 가난한 출신모의 집에 도착했다. 그는 갓 태어난 아이와 산모에게 복을 빌어 주었다. 돌아오면서 그는 초라했지만 광명했던 첫번 크리스마스를 생각하며 제을 들었다. 그리고 그 시에 맞는 곡을 세달라고 교회 오르간 연주자인 그뤼버에게 부탁해 이 곡이 탄생하게 되었다.

탄생